

早期France/ㄱㄱㄱㄱ/法兰西文明译注概略

【发音词母的转写】

France[fʁɑ̃s]原语发音在别的语言中被英语发音代替转写（翻译），如日语转写フランス。类似情形很多，如按照英语Spain发音而不是原本语言español或castellano转写为ムタヱ/スペイン/西班牙。故按英语发音转写为ㄱㄱㄱㄱ（法兰西）¹。

ㄱㄱㄱㄱ古语（约8-14世纪在ㄱㄱㄱㄱ北部使用）的词母来自拉丁词母。现代ㄱㄱㄱㄱ语基本上延续ㄱㄱㄱㄱ古语，但增加了词母K/k，在19世纪中叶添加了W/w，发音doo-bluh-vay，与英语的26个词母书写相同。K, w词母主要用于表示外来词。与英语不同的是，音调符号直接标注在元音上：重音à、è、ù，锐音é，抑扬â、ê、î、ô、û，分音ë, ï, ü, ÿ（如naïve, Brontë，元音单独发音）。²汉音元素暂时不考虑音调、只按元音词母发音的转写。两个组合词母æ、œ，cedilla ç[s]，也可以被当作另外的3个词母。总共29个词母的汉音元素转写暂定如下，在将来译注更多的ㄱㄱㄱㄱ文明的过程中会进一步修订。

France/ㄱㄱㄱㄱ/法语词母-汉音元素转写表

France词母	IPA发音	汉音元素转写
A a	[a]	ㄱ
B b	[b]	ㄱ
C c	[s]	ㄱ(e,i前)
	[k]	ㄱ(a,o,u前)
D d	[d]	ㄱ
E e	[ə]	ㄱ
F f	[f]	ㄱ
G g	[ʒ]	ㄱ(e,i前)
	[g]	ㄱ(a,o,u前)
H h		音节尾静音
I i	[i]	ㄱ
J j	[ʒ]	ㄱ
K k	[k]	ㄱ
L l	[l]	ㄱ-音节前,-儿音节尾
M m	[m]	ㄱ
N n	[n]	ㄱ
O o	[o]	ㄱ
P p	[p]	ㄱ
Q q	[k]	ㄱ
R r	[ʁ]	（喉音）ㄱ-音节前,-儿音节尾
S s	[s]	ㄱ
T t	[t]	ㄱ

¹赵京，Spain/ムタヱ/西班牙前期文明译注，2021年10月16日。

² <https://en.wikiversity.org/wiki/French/Alphabet>

U u	[io]	丨 ㄣ
V v	[v]	ㄨ
W w	[v]	ㄨ
X x	[ks],[gz]	ㄨ ㄣ, ㄨ ㄣ
Y y	[i:]	丨 -
Z z	[z]	ㄣ
æ	[aə]	ㄣ ㄣ
œ	[oə]	ㄣ ㄣ
ç	[s]	ㄣ

这个转写表只是初步的建议案，具体的词汇转写需要参考实际的发音（包括不发音的词母）和英语、日语的转写，本文只是提供15世纪为止早期ㄣㄣㄣ文明的基本词汇，计划在继续的译注进一步整理中世纪到近代的ㄣㄣㄣ语言。希望这篇译注作为引子，将来需要由专家们汇总编辑成ㄣㄣㄣ-汉、汉-ㄣㄣㄣ语转写词典。

【对欧洲和ㄣㄣㄣ历史的ㄣㄣㄣ视角】

ㄣㄣㄣ文明、文化无疑在人类史上占有重要的位置，但如何记述ㄣㄣㄣ的早期历史却众说纷纭，“ㄣㄣㄣ什么时候开始形成？”这是在罗马帝国崩溃后逐渐的、非均衡的、被中断的、长达数世纪之久的演化过程。20世纪ㄣㄣㄣ的所谓编年史学派、“后结构主义”及“后近代主义”哲学挑战加剧了历史学者们对记叙历史的自信的危机。³Durkheim/ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ/涂尔干（杜尔凯姆）的社会学方法论、Marx/ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ/马克思的经济决定论也占有一席之地，但前者的影响局限于他的门徒们那一代（很多在一战中死去），ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ主义分析的弱点在于在所有矛盾都归结于阶级斗争⁴，受到anarchism/ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ/自由社会主义的批判和补充⁵。1985年，我在北京大学听Paris[paʁi]/ㄣㄣㄣㄣㄣ/巴黎大学ㄣㄣㄣ大革命史讲座教授讲学，注意到他的ㄣㄣㄣ共产党员身份。

另一方面，当代ㄣㄣㄣ学者Bertrand Badie在“世界空间：ㄣㄣㄣ视角下的国际研究”讲座中指出：政治概念上的nation/民族和文化概念上的民族是有区别的。前者由一个国家创造，具有很强的政治性，并保有疆域和边界，这一概念符合“ㄣㄣㄣㄣㄣ”的民族观，即建立在共和主义基础和属地权之上，先有领土，后有民族。而文化概念上，民族是从其成员共享的文化中产生的，也被称为“German/ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ/日耳曼（德国）式”，或浪漫主义民族观，这种民族观的主要纲领就是把这些成员汇集在同一块土地上，而民族性的获得更强调来自血缘。在Karl Deutsch和Ernest Gellner的“发展观”背景下分析，民族主义被看作是某种近代化形式的结果，而并非传统的共济互助；是国家自身行为的结果，而不是旧式属性的政治动员，来与一个假想的敌国抗争。而Benedict Anderson和Anthony D. Smith的主流“原态派”认为民族主义是一些精英臆想出一个以族裔为基础的“想象共同体”，并对族裔起源的“早期黄金时代”进行美化，寻求占有权力资源。⁶

³ Roger Price, A Concise History of France, 2006. P.13 & pp.1-2.

⁴ Robert Gildea, The Past in French History, Yale University Press, 1994. Introduction: Writing Franch History.

⁵ Robert Gildea, The Past in French History, Yale University Press, 1994. Chapter 6 Anarchism.

⁶ Bertrand Badie, Fanny Layani, Delphine Allès, Mountain View, CA: Coursera Inc. 2022.

【被罗马征服而步入文明社会】

虽然“匚为马么式”的state-nation民族观是政治性的概念，历史学者们依然按照惯例，从匚为马么形成正式的国家、形成正式的语言之前，描述进入文明社会之前的生活在现匚为马么地域的居住者们一些考古学、人类学、社会学式的特征。

1940年发现的Lascaux/ラスコー/カヤマウメー（a, x静音）/拉斯科洞窟（世界文化遗产）的结构颇为复杂。洞内总共有近一千五百个岩石雕刻和五百余幅绘画。这些绘画中有100多幅是动物绘画，内容包括牛、马、熊、狼、鹿、鸟与人。画面大小约为1至5米，风格粗犷，多为动物形象的轮廓外形。这些图画除了用木炭涂抹出的黑色外，还有利用彩色土壤及石头研磨调制的红色和黄色等颜色，大致完成于15000-20000年以前。⁷



大约公元前600年，希腊人殖民到沿岸Μασσάλια/マッサリア/マッサイア/マッサイア（拉丁Massilia/マッシリア/マッサイア/マッサイア，现为Marseille[maʁsɛj]/マルセイユ/マッサイア/マッサイア）和Νίκαια[Nikaya]/ニコイア/ニコイア（现Nice/ニース/ニコイア/ニコイア），遇到陆地上居住的人口众多的、更早移民来的操印欧语系的Celt[ˈkɛlt]/ケルト/ケルト人/凯尔特人。⁸ケルト人被罗马人称为（古拉丁语）Gallia/ガリア或Galia/ガリア/ガリア/ガリア/Gaul/高卢人。

早期“ $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 人底层有权威但顶层没有权威。…在顶层什么都没有，没有任何行政机构，…没人关心正义的执行、仲裁纠纷、维护道路或召集军队”；“ $\Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 语言什么也没留下，没有一个动词、形容词留在 $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 语言中”⁹。世界闻名的 $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 葡萄酒是 $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 烹调饮食文化的重要部分，就产自被罗马征服前的 $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 。其实， $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 的葡萄酒最初是从Italia/ $\Upsilon \Upsilon \Upsilon$ /イタリア/Italy/意大利北部引入的，但 $\llcorner \Upsilon \Upsilon \Upsilon$ 人发明了木制圆桶装载葡萄酒，从此改变了人们品尝葡萄酒的文化¹⁰。葡萄酒离不开木桶、木盖，市场上最便宜的葡萄酒价格3美元一瓶，其中，酒、玻璃瓶、木盖各占1美元。

《Y为I Y在与罗马的贸易、战争等接触中进一步开化，特别是Julius Caesar/丕Yㄊ厶Y儿/凯撒的时代已经具备文明的雏形，在他的著名的Commentarii de Bello Gallico/《征服Y为I Y战纪》中¹¹：

《YカI Y地域主要居住着カサ儿儿部落,靠近罗马的Arverni/Y儿メ儿カI/阿维尔尼、Aedui/YカメI/爱杜依、Helvetii/厂儿メ儿カI-/赫尔维蒂部落(Confoederatio Helvetica/Swiss/ムメIム/瑞士联邦国名的来源)已经放弃了世袭制,有每年选出、向部族会议负责的行政首领,可以

⁷ <https://zh.wikipedia.org/wiki/ラスコー洞窟>

⁸ <https://ja.wikipedia.org/wiki/フランスの歴史>

⁹ Rene Sedillot, *An Outline of French History*, trans. Gerard Hopkins, Alfred A. Knopf Inc. 1953. P.25, p.32.

¹⁰ Stephane Henaut & Jeni Mitchell, *A Bite-sized History of France—Gastronomic Tales of Revolution, War, and Enlightenment*, The New Press, 2018, p.8.

¹¹赵京,《征服《丫为丫战纪》翻译要点,2018年3月11日。

掌握族人的生死大权。𐌸𐌺𐍂𐌹儿在第5章第2节记述Eburones/𐍄𐌿𐌽𐌾𐌰𐌲部落首领Ambiorix/𐌶𐌵𐌴𐌻𐌰𐌲(意为“万方之王”)用计全歼远离𐌸𐌺𐍂𐌹儿的一个半罗马军团(七、八千人),可以看出𐌸𐌺𐍂𐌹地域各𐌸𐍃𐌳𐌰部落摆脱罗马征服的愿望和能力。𐌶𐌵𐌴𐌻𐌰𐌲也逃脱了𐌸𐌺𐍂𐌹儿的几次追捕,成为后来独立建国的(拉丁文、英文)Belgium/𐌲𐌴𐌳𐌰𐌲/比利时的民族英雄。𐌸𐌺𐍂𐌹儿在第6章第3节介绍𐌸𐌺𐍂𐌹地域各𐌸𐍃𐌳𐌰部落的风俗和制度,如“不仅每一个部落、村落、村落分部,而且几乎每一家,都分裂对立”,“所有部落都分裂成两个集团”。他们用希腊字母,崇拜Mercury/𐌷𐍃𐌴𐌰𐌼𐌰/水星、Apollo/𐌶𐌳𐌰𐌲𐌰𐌲/太阳神、Mars/𐌷𐌺𐌴𐌰𐌲/火星、Jupiter/𐌶𐌴-𐌳𐌰𐌲/朱庇特、Minerva/𐌷𐌴𐌰𐌲𐌴𐌰等希腊、拉丁神祇。

≪Yカ丨Y的几乎所有部落在年轻的Y儿メセ儿丨部落
 首领Vercingetorix/ウェルキングトリクス/メセ儿丨らく
 セテカ丨ラム/维钦托利指挥下爆发最大的起义反叛。最后，
 ろYセムY儿大军把メセ丨らくセテカ丨ラム及其部下团
 团围困在Alesia/YカセムY/阿莱西亚城堡，连城中饥饿难忍
 的妇女孩童也不能逃出来乞食。外围的援军也被击退后，メセ
 丨らくセテカ丨ラム单骑出城投降。这是ろYセムY儿和
 罗马最辉煌的战斗，メセ丨らくセテカ丨ラム六年以后成
 为ろYセムY儿凯旋的祭品，也自然地成为后起的Cカラム的民族英雄。



罗马对《Y为IY各部族的征服记录了较高文明的社会组织优势，最近的历史学者Yuval Noah Harari/厂Y为Y为I所著《智人》一书的要点也是强调智人类征服较低智能的人类就在于智人发明了较大规模的通讯方式等组织优势¹²。

被征服后的「ユカ」成为罗马的第一个、也是最罗马化的模范Provincia/「タカメ」/「ユカ」/属州/Province/行省¹³，以至于以「タカメ」/「ユカ」称呼原「ユカ」地方。现在的Provence/「プロヴァンス」/「タカメ」/普罗旺斯地名就来源于Provincia发音，但现在的行政地区只是当时属州的一小部分地域。

早在セカラム存在之前，Provence/タカテメラム代表セカラム，甚至还包括北部Spain/ムタヒラム/西班牙。セカラム现在有欧洲最大的犹太人口，半数生活在タヤカハ及其周边地区，但从罗马帝国到中世纪很多世纪以来，犹太人的中心是タカテメラム，那里的犹太人有一位令人惊讶且强大的保护者：マヤゴカハマヤ教皇¹⁴。タカテメラム成为犹太教《Talmud/タヤ儿口メカ/塔木德》的三个学习



¹² *Sapiens: A Graphic History*, Vol. 1 *The Birth of Humankind*, 2020; Vol 2 *The Pillars of Civilization*, 2021, Harper.第一卷更有知识性,第二卷价值观偏向比较明显。

¹³ 现在, Catholica/Catholic/カトリック/カソリック/普遍(或至公或天主)教会的一些下属组织仍然按照province单位划分管辖区域, 如California Province。

¹⁴ Keith Van Sickle, The History of Jewish Provence, August 12, 2021. <https://francetoday.com/culture/the-history-of-jewish-provence/>

中心之一，也是Kabbalah/ㄅㄣˇㄣˇㄣˇ/犹太密教的发源地¹⁵。

被罗马征服后，作为文明标志的ㄘㄌㄌㄌ语带有ㄅㄣˇㄣˇㄣˇ（主要体现在后来的German/ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ/日耳曼语书写系统）与拉丁语（以及之前的希腊语）的结合的复杂混乱的特征。例如，词母h发音可以是aspiré/（吸气）嘘音，来自ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ语；可以是muet/哑音，来自拉丁语，分为liaison/联诵和élision/省音（静音）。当送气继续存在的时候，这些词都服从有关词首是辅音的发音规律，不联诵。喉音词母r发音听起来与英语和汉语拼音的h发音比较相似，等等。辅音在词尾常常不发音，如France中的c与e，Paris中的s。与任何语言一样，古代ㄘㄌㄌㄌ语与现代ㄘㄌㄌㄌ语发音也经历了很大变迁，所以在转写过程中，需要一一研究、参考别的语种的转写方法，如，（因为国际交流）参照英语，France中的c转写发音、e不转写发音，译为ㄘㄌㄌㄌ；（因为国内的地方性质）参照ㄘㄌㄌㄌ语，Paris中的s不转写发音。

ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ被并入罗马以后，参入罗马从共和向帝国转换、并经历了罗马帝国5个世纪的兴旺、分离和灭亡的历史（与东罗马帝国无关）。在260-274年帝国分立期间，作为Imperium Galliarum/ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ帝国独立存在（插图¹⁶绿色部分）。这5个



世纪期间形成的所谓Gallo Roma/ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ-罗马文化，在罗马帝国灭亡后继续存在、转换，直到现在成为南ㄘㄌㄌㄌ文化的基础。

插图的基督教石棺体现了4世纪ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ-罗马文化的样式。



【Franci/Francis/Franken/Franchi/Franks/フランク/ㄘㄌㄌㄌ/法兰克族（人）的兴起】

罗马帝国属下ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ的北方以（英语）Rhine/ㄌㄣˇㄣˇ/莱茵河为界，河北的ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ诸部族在3世纪的拉丁文献里作为敌人出现，被泛泛统称为（拉丁语）Franci/Francis/（英语）Franks/ㄘㄌㄌㄌ/法兰克族（人）。ㄘㄌㄌㄌ人不同于出现在1世纪的《征服ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ战纪》、Tacitus/ㄊㄤㄣˇㄣˇ/塔西陀的《Germania/ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ》等拉丁文献中的、已经文明化（拉丁化/罗马化）的、移驻到ㄌㄣˇㄣˇ河南、罗马帝国境内的ㄍㄣˇㄣˇㄣˇ诸部族，仍然是未开化（野蛮）部族。

ㄘㄌㄌㄌ人受到东北部的更未开化的部族的压迫，跨过ㄌㄣˇㄣˇ河，在离河岸不远的南部定住下来。ㄘㄌㄌㄌ人跨入了文明的境地，却没有远离根据地，从罗马军团学会的架桥技术很容易来回渡河，是后来崛起的条件之一。4-5世纪，罗马帝国衰退之际，已经半文明化的ㄘㄌㄌㄌ人从属或配合罗马军团，抵抗来自中亚的Hun/フン/ㄍㄣˇㄣˇ/匈（奴）人的入侵。



¹⁵ "The Talmud: A Methodological Introduction" course at Coursera by Barry Scott Wimpfheimer, 2022.

¹⁶ Blank map of South Europe and North Africa.svgRomanworld271AD.jpg, CC BY-SA 3.0, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=6044672>



西罗马帝国灭亡后，Clovis/クローヴィス/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/克洛维第一（466—511年）统一𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽各部族，征服𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽，在𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽建都，成为𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽王国、也就是后来被称为𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽的第一个国王。𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽第一从当时𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽诸部族中盛行的Arianism/（源自大主教Arius）𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/阿利乌教派改宗为Catholica/Catholic/カトリック/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/普遍（或至公或天主）教派，对整个𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽民族和西欧进一步接受𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽教会影响深远。¹⁷后人从𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽第一的父亲算起，称为Mé



rovingiens/Merovingian/メロヴィング（Mérovée/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽-/Merovech/墨洛温之子），即𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽-王朝，是Theodoric/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/狄奥多里克大王的帝国分崩离析后西欧最大的王国。

𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽-王朝理论上27个国王，统治了约250年。由于按照传统由儿子们平分家产，家族逐渐衰落，实权被宰相掌握，谈不上什么国家治理，多数是些谋杀、阴谋的黑暗历史。可以值得一提的是宰相Charles Martel/シャルル・マルテル/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽・𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/查理・马特732年在Poitiers/ポワティエ/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/普瓦捷与Tours/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/图尔之间击败势不可挡的Umayya/ムウヤ/倭马亚Calipha/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/哈里发的骑兵，“拯救”了逐渐普及了基督教的西欧。



【Karolingi/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/加洛林王朝】

𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽・𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽的儿子“矮子”Pepin/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/丕平第三世袭宰相的实权，751年在教皇的认可下废除无权的𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽-朝国王，自立为王，并首次获得教皇的加冕而取得正统性，开创了Carolingiens/（英语）Carolingian/（中世纪拉丁语）Karolingi/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/カロリング/加洛林王朝。𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽击败（𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽语）Longobardo/𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽/ランゴバルド/（拉丁语）Langobardorum/（英）Lombards/伦巴第王国，756年把一部分连接罗马的𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽土地“进贡”给教皇，史称“𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽的奉献”。这块教皇的世俗领地成为以后𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽半岛连绵不断的内乱的缘由之一。



例如，Julius/（拉丁语Iulius）𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽第二/儒略二世可能是最黠武的教皇，他创建的忠诚的Swiss/ムメ/瑞士卫队至今还守卫着Vatican/ムウ/梵蒂冈。1506-07年，他宣布要亲自带兵把教皇的领地“从暴君手中解放出来”，被𐌸𐌹𐌿𐌸𐌰𐌱𐌰𐌽国王嘲笑“喝了太多酒”。但他带领五百兵甲北

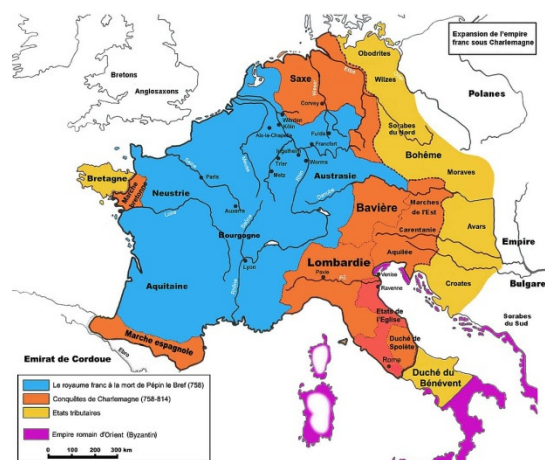
¹⁷ John Julius Norwich, A History of France, Atlantic Monthly Press, p.513.

上，甚至单独入城，收复了中部城镇Perugia/タセカメリ
I Y/佩鲁贾、Bologna/ウゴカゴロI Y/博洛尼亚，“基督
的管家变成了战神”¹⁸。

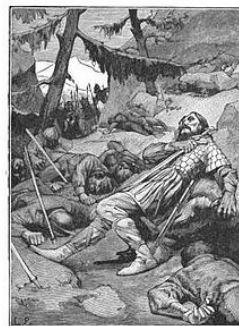


タセタI Yの长子768年先与
弟弟共同统治、771年弟弟死后单独
统治Cカマ王王国、800年进而因为
解救了教皇被教皇授予“罗马皇帝”
称号，直到814年死去为止，所以被
称为Charlemagne/(KカI Yマ語)
Karl I der Große/(按拉丁语)
Carolus Magnus/カYカCカメム

大帝/(英语) Charles the Great/查理(曼)大帝，都离不开称号“大王/大帝”。作为古代罗马帝国的继承者、カYカCカI Y Y教會の庇護人、KカI Yマ民族文化的最高政治军事权力者，カYカCカメム大帝是当之无愧的(中世纪以来的)欧洲之父(扑克牌红心K的人物像)。



“Roland/カCカマカ/罗兰之歌”作于11世纪，歌颂778年カYカCカメム
大帝统治Cカマ时期发生在Pirineos/Pyrenees/タIカI YセCム/比利牛斯山脉vasco/Basque/ウ
Yム/巴斯克地区的Roncesvalles/ロンスヴォー/カCカムセ-/(Spain/ムタI Y
/西班牙语)Roncesvalles/龙塞斯瓦尔斯(或)隆塞斯瓦耶斯隘口的战斗牺牲¹⁹。カ
YカCカメム大帝进攻ムタI YのメロY I Y・カYカI Y Y失败，撤兵途中被同
样信奉基督教的カYムカ山民游击队偷袭，殿后的カCカマカ战死。这是カYカC
カメム大帝唯一的战败业绩，但“カCカマカ之歌”把カCカマカ描绘成抵抗Islam
I/Islam/IムカY I Y/伊斯兰入侵欧洲的基督教骑士，一个英雄诞生了，最古老的
Cカマ文学经典(和语言)诞生了，IカYカI Y语叙事诗也以カCカマカ为主
人公，欧洲中世纪的骑士道精神也随之诞生。



カYカCカメム大帝814年死后由他的唯一儿子、“虔诚的”Louis²⁰/カCカI Y/路易第一继位。842
年カCカI Y第一的三个儿子经过三年内战，在Verdun/メカI Yカメカ/凡尔登签订条约，按照Cカマ习
俗平分王国。小儿子(赢方)Louis the German/Ludwig der Deutsche/KカI YマのカCカI Y分走カ
カI Y河东部的Francia Orientalis/东方CカマカI Y以及唯一的“神圣罗马”帝国的称号，Charles II
the Bald/Charles le Chauve/秃头I Y Y儿第二分走Francia Occidentalis/西方CカマカI Y，即近
代的Cカマ版图，长子(败方)Lothar I丧失“皇帝”称号，得到剩下的夹在中间的土地，交通不便、
无法独立自立，成为近代以来Cカマ与KカI Yマ以及南部的IカYカI Y国家之间纠纷、争夺、甚

¹⁸ 赵京，Renaissance/カメカI Yマ时期的政治译注，2018年11月30日。

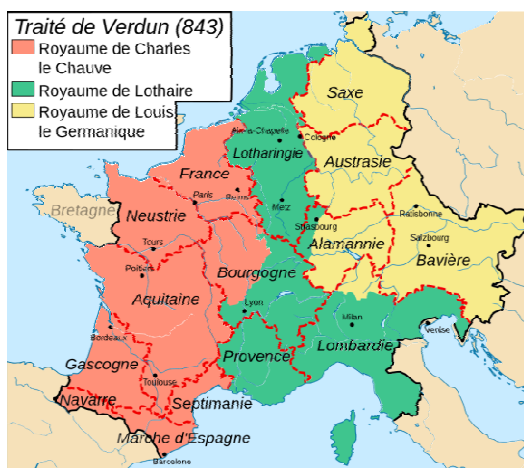
¹⁹ 赵京，Spain/ムタI Y/西班牙前期文明译注，2021年10月16日。

²⁰ 从Clovis/カCカI Y I Y经拉丁转写而演变成Cカマ最常见的家族姓。

至战争的对象²¹。𐌊𐌆𐌇𐌄𐌆𐌇𐌆𐌇𐌇大帝的帝国分崩离析，但他的传奇、影响经久不衰，欧洲的主要分界基本成型。

【Capet/ㄘㄞˊㄗㄞˊ-/卡佩王朝】

987年5月, Louis V the Lazy/懒惰的カレクシ 第五打猎身亡, カレクシカレクシ 王朝没有正统的继承者, 各地诸侯汇集选举继承人。Rouen/カヌー/ルーアン/鲁昂大主教的吼叫一语中的: “王冠不是世袭的权利, 被推选出来的不是出于高贵的出身, 而是因为聪明的头脑”²²。按接班序列排名第二的Hugh Capet/カペー/カペー/卡佩得到教会的支持走马上任。持续了327年不间断直系统治(987-1328年)、加上支系总共统治カペーカペー861年的カペー王朝的秘密在于长子接班制²³。



以下三要素确立了**セウマム**的基础：入侵罗马帝国**ユカ**的**ユ**的**ユカ**部族、**ユカ**王朝的西方**セウマム**部分、**ユカ**王朝的先祖Robert le Fort/ロベール豪胆公/强豪**セウマム**（**ユカ**一带）²⁴。

1066年，原属于**ノルマンディー**的**Normandie/ノルマンディー**
/Normandy/（**ノルマンディー**）诺曼底大公**Guillaume le Bâtard/ギヨーム**
私生子（**ノルマンディー**）吉约姆率领**Norman/ノルマン**部族²⁵跨过海峡征服
England/イギリス（**イギリス**）英格兰，成为**William the Conqueror/征服者**（**イギリス**）
威廉第一。威廉第一独立称王，不仅摆脱**ノルマンディー**国王的统
 治，反而成为**ノルマンディー**国王的手和威胁。完成对**イギリス**的军事征
 服后，威廉第一着手一系列制度改革（自然地，包括导入大量**ノルマンディー**
 语词汇），最后又亲自率兵返回**ノルマンディー**镇压长子的独立叛乱，
 不幸身亡，在故土入葬，是不折不扣的**ノルマンディー**人（**ノルマンディー**语是官方语



²¹ 据说有120个专家根据Ἀριστοτέλης[Aristotēlēs]/Υκαίμςδεσεσε-μ/アリストテレス/Aristotle/亚里士多德的Πολιτικά[Politiká]/タゴカゝゝイ/《论》タゴカゝム事务》残篇分割土地以建立新的国家。Pierre Goubert, *The Course of French History*, trans. Maarten Ultee, Routledge, 1992, p.2.

²² John Julius Norwich, *A History of France*, Atlantic Monthly Press, pp.16-17.

²³ Rene Sedillot, *An Outline of French History*, trans. Gerard Hopkins, Alfred A. Knopf Inc. 1953. Chapter III Radiant Dawn, The Secret of the Capetians.

²⁴ Pierre Goubert, *The Course of French History*, trans. Maarten Ultee, Routledge, 1992, p.2.

²⁵ “Norman/ノルマン/诺曼人来源于Scandinavia/ムコマケ丨ヨメ丨ヨ，保持着Viking/メウキ丨ム/维京的精力能量从事殖民和战斗，但接受了拉丁文化。由此以及别的原因，他们具有那些留在ムコマケ丨ヨメ丨ヨ和移住到丨ムウカマケ的同族人所缺乏的品格素质：政治统一和行政管理的直觉。这是征服者带给丨ムウカマケ的最高礼物”。“不过，虽然ノルマン人在某些方面具有高于欧洲未开化部族、对将来丨ムウカマケ的发展必不可少的品质，他们还算不上文明人”。（赵京，英国宪政代议制度的起源初译，2018年1月7日第二稿）

言)。

1095年11月27日， CCM 出生的教皇Urbanus/ウルバヌス/メルウヨメム/乌尔巴诺/Urban/乌尔班第二(1042—1099年)在 CCM 的Clermont/[kleɾmɔ̃]/クレルモン/ㄘㄌㄙㄟㄌㄣㄣ/克莱蒙宗教议会发表(第一次)Crusade/十字军讨伐圣战(东征)宣言演说，打动人心：“一个来自波斯的民族，塞尔柱土耳其人已经入侵我们东方兄弟的国家，他们一路攻到地中海，直到布拉·圣乔治，在罗马尼亚，突厥人七次攻打基督教徒，七次获胜，又侵占了我们的圣地——耶路撒冷，他们在大肆蹂躏上帝的国度，毁坏基督教堂，掳杀虔诚的上帝子民，污辱贞洁的妇女，贪婪地饮著受洗儿童的鲜血。...耶路撒冷是大地的中心，其肥沃和丰富超过世界上的一切土地，是另一个充满欢娱快乐的天堂。我们这里到处都是贫困、饥饿和忧愁，连续七年的荒年，到处都是凄惨的景象，老人几乎死光了，木匠们不停地钉著棺材，母亲们悲痛欲绝地抱着孩子的尸体。...不要因为爱家庭而拒绝前往，因为你们应爱上帝胜于爱家庭；不要因为恋故乡而拒绝前往，因为全世界都是基督徒的故土；不要因为有财产而拒绝前往，因为更大的财富在等待着你们。让那些过去做强盗的人，现在去为基督而战，成为基督的骑士吧！让那些过去与自己的亲朋兄弟争战不休的人，现在理直气壮地同那些亵渎圣地的野蛮人战斗吧！让那些为了微薄薪水而拼命劳动的人，在东方的征途中去取得永恒的报酬吧！现在他们是主的敌人，在那里将成为主的朋友！...本着主赐予我的权柄，我郑重宣布：凡参加东征的人，他们死后的灵魂将直接昇入天堂，不必在炼狱中经受煎熬；无力偿还债务的农民和城市的贫民，可免付欠债利息，出征超过一年的可免纳赋税。凡动身前往的人，假如在途中，不论在陆地或海上，或在反异教徒的战争中失去生命的，他们的罪愆将在那一瞬间获得赦免，并得到天国永不朽灭的荣耀。向着东方出发吧！”²⁶

无论动机、效果如何，第一次讨伐圣战掀起了第一次欧洲全体对外的基督教运动，并取得了军事胜利，攻克了Jerusalem/ㄐㄙㄌㄟㄇㄟㄣ/耶路撒冷(1099年)。讨伐运动使用的共同语言是 CCM 语，主要的领导人物们也是来自 CCM 的贵族、骑士，流传开来的关于讨伐运动传奇的最初诗歌也是用 CCM 语写成的。



CCM 国王的权威建立在三个支柱上：coronation/加冕仪式，vassalage/中世纪附庸、家臣、feudalism/ㄘㄌㄟㄣㄣ/（不准确的汉译）封建体系的顶点，从教皇权威的独立。第三点是 CCM 国王“公平的”Philip/ㄘㄌㄟㄣ/菲利普第四（在位1285—1314年）的法学顾问们的大胆解释： CCM 国王自己就是皇帝。²⁷这个特征对于理解 CCM 国王介入欧洲各地（特别是ㄌㄟㄣㄣ半岛）的政治所用的理由、借口很有帮助。“除了对God/ㄍㄟㄣ/上帝的敬畏和自己的良心，没有什么可以控制国王”²⁸。

CCM 第四为了征集战费不惜向教会征税，为此甚至派兵抓捕主张“教权至上”的教皇

²⁶ <https://wtfm.exblog.jp/4790867/>

²⁷ Pierre Goubert, The Course of French History, trans. Maarten Ultee, Routledge, 1992, p.31.

²⁸ P.S. Lewis, Essays in Later Medieval French History, London & Ronceverte: The Hambledon Press, 1985. P.6.

Bonifatius/ボニファティウス/ウゴロ・ヒュグ・メム/Boniface/博尼法斯（还有很多汉字译法：波尼法爵/托尼法斯/朋尼非斯/博义）第八（在位1294-1303年）。ウゴロ・ヒュグ・メム第八3天后获释，气得“暴死”²⁹。

经历就位一年就死去的教皇和一年的空位，与ヒュグ・メム第四亲近（并受其制约）的ヒュグ・メム主教Clemens Quintus/クレメンス/ヒュグ・メム/Clement/克莱孟第五于1305年被选为教皇（在位到1314年）。ヒュグ・メム拒绝到混乱的罗马赴任，由ヒュグ・メム第四君临在Lyon/リヨン/ヒュグ・メム/里昂加冕，任命了大量（可以选举教皇的）枢机主教，1309年干脆把教廷也搬到ヒュグ・メムのAvignon/アヴィニョン/ヒュグ・メム/阿维尼翁。到1377年为止，共有7代教皇在ヒュグ・メム办公，被称为“ヒュグ・メムの囚徒”，使人联想起“Babylon/バビロン/巴比伦的囚徒”。³⁰教廷被搬回罗马不久，由ヒュグ・メム人占多数的13个枢机主教1378年又另行选出ヒュグ・メム人ヒュグ・メム第七为教皇，在ヒュグ・メム与罗马分庭抗礼，直到1417年才合并为一个教皇/教廷。



ヒュグ・メム第四1306年没收了犹太人的财富并把他们驱赶出ヒュグ・メム³¹，但还是不能满足他的战费需求。1312年，ヒュグ・メム第四在ヒュグ・メム第五的默许、配合下宣布取缔讨伐圣战贡献巨大、当时基督教世界里财力最雄厚的Knights Templar/圣殿骑士团，1314年公开烧死了他们的两个领袖，掠夺了他们的财产。³²

【百年战争】

ヒュグ・メム与ヒュグ・メム之间的“百年战争”，传统上记为1337-1453年，但其间停战的年份多于战斗的年份，之后1475年ヒュグ・メム国王Edward/エドワード/爱德华第八又带兵回到离ヒュグ・メム最近のヒュグ・メムの海峡城堡Calais/[kale]/カレー/ヒュグ・メム-加来，帮助他的表唐兄弟。“百年战争”的起因和过程都错综复杂，其中的诱因是对ヒュグ・メム部族传统的Salica/ムルカ/ヒュグ・メム/Salic/萨利克法典的解释（限制女性继承，至今欧洲一些国家仍存在女性无权继承王位），但其间发生的一些意外事件引发出人性的思考，引人注目。



1347年，抵抗ヒュグ・メムの围困达1年之久后，ヒュグ・メム-弹尽粮绝，只好投降。国王ヒュグ・メム第三的条件是屈辱（stripped to their shirts and breeches/脱去他们的衬衫和马裤）、处死6个头面市民。6位

²⁹ 1301年，Dante/ダンテ/但丁作为Firenze/フィレンツェ/佛罗伦斯使节去见ヒュグ・メム第八，途中接到被放逐的判决，由此开始了流亡生活。在《神圣喜剧》第一篇（地狱篇）描写ヒュグ・メム第八被活埋、烧死的情节。（赵京，Dante/ダンテ《神圣喜剧》新译注释2018年11月16日第二稿）

³⁰ John Julius Norwich, A History of France, Atlantic Monthly Press, pp.56-57.

³¹ 犹太人1290年在ヒュグ・メム已经遭遇了同样命运，到1391年为止ムルカは犹太人在西欧最大的聚集地，1284年ヒュグ・メム有85万犹太人口，1294年犹太人缴纳的税金占22%，到14世纪，犹太人在大城镇或一些小城镇的人口比例甚至高达1/3。（赵京，Spain/ムルカ/西班牙前期文明译注，2021年10月16日）

³² 赵京，Freemasonry/共济会起源的神圣秘密，2020年8月11日。

市民挺身而出以拯救全城市民的生命，留名历史，特别以ロダン/ロダン/カト
カト/罗丹的铜像而闻名于世。セウメユルカ第三最终赦免了这六位市民的生命，但所有的市民被驱赶出
城，カユカセ-直到1558年才回到ロダン手中。³³

“百年战争”属于低强度的战事，但1347-48年又见证了黑死病袭击欧洲，死亡的数据程度不同：
有说疾病带走了三分之一的人口，有说这段期间欧洲人口减少了40%、或者说人口从16-17百万减少到12
百万³⁴。

战争期间最常见的是烧杀抢劫犯罪行为，而无辜被卷入战争的民众的人心背向、甚至意外的激情有
时起到国王们无法预见和控制的功效。1429年，在ロダン宫廷内乱、出生正统性受到怀疑的dauphin/
王储カユル第七无法继位的存亡危急中，神迹发生了。一个17岁的、不知道
‘A’和‘B’的村妇Jeanne d’Arc[ʒan daʁk]/ジャンヌ・ダルク/カマ・カ
ユル³⁵/Joan of Arc/圣女贞德在一年零一个月的时间里，凭着天才，意志的
力量，让成千上万的士兵出于爱而跟随她，加冕了无能的国王カユル第七，
团结了破碎的人民，扭转了百年大战的进程，将历史推向了新的道路。… 对
カマ・カユルの每一次分析都必须承认她的某些东西将永远超出我们的掌
握。她所做的事实似乎无可争辩，她的所作所为永远无法用纯粹理性的术语来
充分解释。但有一件事永远是清楚的：カマ・カユル正是ロダン历史上
需要出现的英雄，尽管/而且带有神秘性质。³⁶



百年战争最终以ロダンの胜利结束，ロダン语成为欧洲政府、或者说文明世界的国际语言；
カマカ基本上被驱逐出欧洲本土，似乎成为文明的一个边缘角落，但可能因此“因祸得福”，避开了欧
洲的漫长中世纪黑暗，开辟了近代化政治的新纪元³⁷。

【中世纪的黑暗与辉煌】

中世纪里，战争的目的除了传说的骑士的荣誉，就是抢劫致富；而战争的进行要支付代价。soldier/
士兵一词来自ロダン语动词solder，源于名词sol：支付一个步兵一天的硬币。诸侯们每年有义务为
国王战斗40天，超过40天的作战就得由国王支付。³⁸百年战争的残酷终结了中世纪骑士的风度，骑士道

³³ John Julius Norwich, A History of France, Atlantic Monthly Press, pp.75-77.

³⁴ Roger Price, A Concise History of France, 2006. Pp.22-23 & p.48 & p.53.

³⁵ ロダン语介词de相当于of, to, from, by, with, than, at, out of, off等，近代社会以来，市民的称呼在本人的名后加上姓氏，有
些人把de简写为d'并入地名等名词作为姓，如著名的d'Alembert/カユカセロウセル/达朗贝尔。汉字无法表示d'，只能把d'A用一个
汉字表示，但汉音元素可以分开表示为カユ，或者更清晰地书写为カユ：カユカセロウセル、d'Arc/カユル。此处还可
以看出汉音元素比片假名优越，因为片假名不是单音节音素，而是元音加以元音结尾的复音节，只能像汉字一样用一个复音
节ダ来表述d'A。进一步地，考虑到Arab/カユカ/阿拉伯词汇（如روبة/ruba'i/カユカ/四行诗）中分音符'的重要性
(al-Qur'an/カユカ/可兰经，儿是r的结尾转写，其后不必加分音符)，有必要在汉音元素系统里导入分音符。要注意的是：
ロダン语里的分音专指为了表示元音单独发音而在元音词母上加两个小点：ë, ï, ü, ÿ（如naïve, Brontë），不是专门的分
音符号。这种方式相当于增加了新的书写词母，不可取。在汉语里，如“西安”的拉丁化表述，也有必要导入分音符Xi'an。

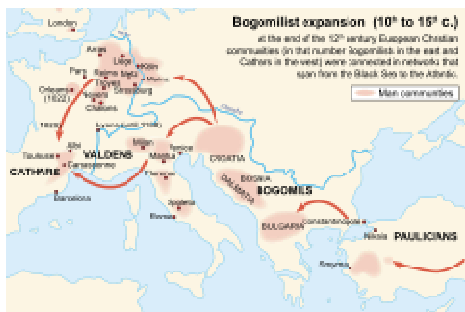
³⁶ Stephen W. Richey, Joan of Arc, A Military Appreciation, 2000. <http://www.stjoan-center.com/military/stephenr.html>

³⁷ 赵京，英国宪政代议制度的起源初译，2018年1月7日。

³⁸ Pierre Goubert, The Course of French History, trans. Maarten Ultee, Routledge, 1992, p.44.

自此只能出现在异国情调文学的惆怅和夸张里。百年战争的持久战中，双方使用的火炮轰开了中世纪的牢不可破的城墙，必不可少的常备军以及支付常备军的永久性的税赋，以及君臣之间的Cメカセ儿体系出现的龟裂等，都意味着中世纪国家形态接近尾声。

カIてら的高利贷商人Pierre Vaudès/Valdo/ピエール・ヴァルド/メY儿カて/Peter Waldo/瓦勒度(-1217年)将小部分财产分给妻女后，将其余所有财产分还给债主、发给穷人，把拉丁文《新约》译成地方语，开始布道，发展成メY儿カて教派，其教义大致为：教会必须回复过去的清贫教义，没有炼狱，教会也会犯错，一般信徒也有资格讲道，反对私有财产，赈济穷人。³⁹这是后来的Protestant/プロテスタント/タカて去セム去マ去/抗议教派（新教）的先驱，被Y去てカIてY教廷排斥、迫害，直到2015年6月22日才由教皇Francesco/カマクセム去て/方济各正式向メY儿カて教派道歉。



与メY儿カて教派同时期在民众中传播更广、教义更为异端的是Cathares/Cathari（来源于καθαροί/纯洁）/カタリ/去Y去YカI/卡特里教派。去Y去YカI教派受Manichaeism/（按创教人Mani译为）カYろI/摩尼教（或译为牟尼教、明教）、Gnosticism/Γνωστικισμός/カろてムIム/诺斯底教、Arianism/（源自大主教Arius）YカIメム/阿利乌教派等影响，于1145年从东方传入カマム南部的Albi/Y儿カI/阿尔比城，因此又称Albigensis/Albigenses/Y儿カI教派。最早的

Inquisition/异端裁判就是对去Y去YカI教派的开除、迫害、以至讨伐杀害。

异端裁判在各地、各时期的展开各有特色，例如，在Spain/ムタへ/西班牙与排犹的历史污迹相关⁴⁰，在カマムM的结果扑灭了カマムM的异端、保持住南边的I去YカIY半岛的教会正统、从而延迟了西方基督教的分裂达三个世纪之久，但让政治上分裂的I去YカIY在思想文化上领先カマム率先进入近代社会。⁴¹



现在，各方面都接受这个见解：所有的欧洲诗歌都来自12世纪由Languedoc/[laŋg(ə)dɔk]/ラングドック/カ尤カて/朗格多克(1229年被并入カマム)游吟诗人们写作的タカてメム诗歌。诗人必须是一个吟唱歌者，只能用タカてメムM的语言吟唱，而且，包括カマ去セ式诗体在内的诗歌的主旋律都只有一个：爱，而不是幸福（或得救永生）。至于这个以“爱”为主旋律的诗歌是来自东方的异端去Y去YカI教派⁴²还是南欧本土的中世纪骑士道精神，在此无力深究。

³⁹ Will Durant, The Story of Civilization 4: The Age of Faith, New York: MJF Books, 1950, pp.769-770.

⁴⁰ 赵京, Spain/ムタへ/西班牙前期文明译注, 2021年10月16日。

⁴¹ Will Durant, The Story of Civilization 4: The Age of Faith, New York: MJF Books, 1950, pp.771-783.

⁴² 以上见解引自Denis De Rougemont, Love in the Western World, trans. Montgomery Belgion, Doubleday Anchor Books, 1957. Book II The Religious Origins, 6. Courtly Love: Troubadours and Cathars.

ヲカノ人口在12-13世纪达到10-20万，它的政治、商业中心地位使得1163-1250年建成的ヲカノ Notre-Dame/ノートルダム/ろてふル-カノ大教室/（我们的淑女）圣母院代表了早期Gothic/ゴシック/哥特式建筑的最高成就。ヲカノ大学就是在同一时期创立的，最早就是在ろてふル-カノ大教室的建筑里培养神职教士，按神学校（院）创始人名字被称为Sorbonne/ムてルウてラ/索邦学院。大学的观念和起源来自神学校里的师徒教学艺术的guild/行会关系，而不是现在的union of faculties/院系的结合的性质，时间可能是1170年。1210年，从ヲカノ毕业的教皇Innocent/清白者第三颁布法规承认这种教学专业行会的地位，并进一步授权这个行会有权选出一个proctor/监考官有资格出席教廷事务。⁴³

自从Αριστοτέλης[Aristotélēs]/カノムてふル-ム/Aristotle/亚里士多德以来，ヲカノ大学在三个世纪里产生了最多、最有影响的杰出教授和学生，如Albertus Magnus/アルベルトゥス・マグヌス/カノムてふル-ム/阿尔伯特·大（约1200—1280年，首次将カノムてふル-ム哲学全面导入基督教义）、Thomas Aquinas/トマス・アクィナス/ムてカノム・カノム/托马斯·阿奎那（1225-1274年）⁴⁴、Roger Bacon/ウエカノム/培根（1214—1294年，提倡经验主义，著有Opus Majus/大著作），几乎囊括了中世纪经院哲学的头脑。⁴⁵

Christine de Pizan/カノマ/皮桑（1364—1430年）出生在Venezia/ムてカノム/Venice/威尼斯，但因为父亲、丈夫为カノム第五服务，4岁起就随着父亲、丈夫在宫廷里生活，充分享受了普通女子无法接受的教育和读书条件，是中世纪唯一的カノム语女作家，写下了“神爱书简”、“玫瑰漫语”（对抗当时很流行的男性作家的“玫瑰的浪漫”）、“命运的变幻”、“女性之都”、“三论德行”、“战争与军事技术”、“カノム・カノム”カノム颂”等41个多产作品，特别是为女性辩护的声音，如“我真不理解为什么这么多男人，包括男学士们，在讲话和论文写作里都表达出对妇女和她们的行为如此恶毒的侮辱”⁴⁶，被誉为第一位“女权主义者”。



カノマ还被约请撰写カノム第五的传记，留下了一些值得历史学者们注意的记录，但カノム语历史的著作，要等到カノム“最伟大的历史学教授”⁴⁷（兼政治家）Guillaume Guizot[gizo]/ギヨーム・ギゾー/ゴッロ・ゴッロ/基佐（1787—1874年）来完成了。

[赵京，中日美比较政策研究所，2022年7月1日]

⁴³ Will Durant, The Story of Civilization 4: The Age of Faith, New York: MJF Books, 1950, p.920.

⁴⁴ 赵京，《神学大全》第一部主要条目、人名和概念的译注，2020年1月13日；《神学大全》第二部第一部分简要译注，2020年2月18日；《神学大全》第二部第二部分译注概要，2020年3月6日；《神学大全》第三部译注概要，2020年3月30日。

⁴⁵ Will Durant, The Story of Civilization 4: The Age of Faith, New York: MJF Books, 1950, p.923.

⁴⁶ 引自Karen Offen, The Woman Question in France 1400-1870, Cambridge University Press, 2017, xiv.

⁴⁷ 著名评论家Sainte-Beuve所说。Douglas Jonson, Guizot: Aspects of French History 1787-1874, University of Toronto Press, 1963, p.320.

早期 France/ㄟ为马厶/法兰西文明译注概略汉音元素词汇表

汉音元素	英文或其它文种	汉字译法或注释	其它文种
ΥααΜΙ	Aedui	爱杜依	
Υルウセル去メム・ロΥぐろ			
メム	Albertus Magnus	大阿尔伯特	
Υルウ	Albi	阿尔比	Albigensis/Albigenses
ΥカサムΥ	Alesia	阿莱西亚	
Υロウ アカ マム	Ambiorix	意为“万方之王”	
ΥろΥア ムロ	anarchism	自由社会主义	
Υタア_カア	Apollo	太阳神	
去アロΥム・Υアメ ろΥム	Thomas Aquinas	托马斯·阿奎那	
Υカ ム去ア去セカ ム	Aristotle	亚里士多德	Ἀριστοτέλης[Aristotélēs]
Υカ メム	Arius	阿利乌	
Υルメセルろ	Arverni	阿维尔尼	
Υメ ろア	Avignon	阿维尼翁	
ウΥウ カア	Babylon	巴比伦	
ウアア	Bacon	培根	
ウΥムア	Basque	巴斯克	vasco
ウセルぐ ロ	Belgium	比利时	
ウアカア Υ	Bologna	博洛尼亚	
ウアろ アΥ去 メム	Bonifatius	博尼法斯	Boniface
アΥサムΥル	Caesar	凯撒	
アΥカセ-	Calais	加来	
アΥカ アΥ	Calipha	哈里发	
アΥ去Υカ	Cathares	卡特里教派	καθαροί/纯洁
アΥ去アカ アΥ	Catholica	普遍（或至公或天主）教	
アΥタセ-	Capet	卡佩	
アΥカアカメム大帝	Carolus Magnus	查理（曼）大帝	Charles the Great
アセル去	Celt	凯尔特	
アΥルル	Charles	查理	
アカセロム	Clemens	克莱孟	
アカセルア	Clermont	克莱蒙	
アカア ム	Clovis	克洛维	
カメルアロ	Durkheim	涂尔干、杜尔凯姆	
カメカアサム	Eburones		
セカメΥルカ	Edward	爱德华	
ろぐカカ	England	英格兰	
アカカ	feudalism	封建体系	
アカム	France	法兰西	
アカマカムア	Francesco	方济各	
アカマア Υ	Francia		
アカマ	Franks	法兰克	Francs
ぐΥカ Υ	Galia	高卢	Gaul
ぐセルロカ	German	日耳曼（德国）	

ㄍㄜㄌㄣㄩㄣㄣㄣ	Germania		
ㄍㄣㄜㄣㄣㄣ	Gnosticism	诺斯底教	Γνωσις
ㄍㄜㄣㄣㄣ	Gothic	哥特式	
ㄍㄣㄣㄣ	Guillaume	吉约姆	
ㄍㄣㄣㄣ	Guizot	基佐	
ㄎㄣㄣㄣㄣ	Harari		
ㄎㄜㄌㄣㄣㄣㄣ	Helvetii	赫尔维蒂	
ㄎㄣㄣ	Hun	匈（奴）	
ㄣㄣㄣㄣㄣ	Islam	伊斯兰	الإسلام
ㄣㄣㄣㄣㄣ	Italy	意大利	Italia
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Jerusalem	耶路撒冷	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Joan of Arc	圣女贞德	Jeanne d'Arc
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Julius/Iulius	儒略	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Jupiter		
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Kabbalah	犹太密教	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Karolingi	加洛林	Carolingian
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Languedoc	朗格多克	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Lascaux	拉斯科	
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Lombards	伦巴第	Longobardo
ㄣㄜㄣㄣ	Louis	路易	
ㄣㄣㄣㄣ	Mani	摩尼教	Manichaeism
ㄣㄣㄣㄣㄣ	Mars		
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Marseille	马赛	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Martel	马特	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Marx	马克思	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Massilia		Μασσαλία
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Mercury		
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Merovech,		
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Merovingian	墨洛温	Mérovée
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Minerva		
ㄣㄣㄣㄣ	Nice	尼斯	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Nikaya		Νίκαια
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣ	Norman	诺曼	
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Normandy	诺曼底	
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Notre-Dame	（我们的淑女）圣母	
ㄣㄣㄣㄣㄣ	Paris	巴黎	
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣ	Pepin	丕平	
ㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Perugia	佩鲁贾	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Philip	菲利普	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Pizan	皮桑	
ㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Poitiers	普瓦捷	
ㄣㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Protestant	抗议教派（新教）	
ㄣㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Provence	普罗旺斯	
ㄣㄣㄜㄣㄣㄣㄣㄣㄣㄣ	Provincia	行省	

タ カ ーセセム	Pyrenees	比利牛斯	Pirineos
カセウセル	Robert	罗贝尔	
カセカマカ	Roland	罗兰	
		龙塞斯瓦尔斯（或）隆塞斯瓦	
カセラムセ-	Roncevaux	耶斯	Roncesvalles
カヌカ	Rouen	鲁昂	
ムヤカ 万ヤ	Salica	萨利克	Salic
ムセ儿ウセカ	Sorbonne	索邦	
ムタカ	Spain	西班牙	
カ所カ	Rhine	莱茵	Rhin
ムメ ム	Swiss/Switzerland	瑞士	
去ヤウ 去メム	Tacitus	塔西陀	
去ヤ儿口メカ	Talmud	塔木德	
日セセカセカ 万	Theodoric	狄奥多里克	
去ヌ儿	Tours	图尔	
メ口ヤ ヤ	Umayya	倭马亚	
メルウヤウメム	Urbanus	乌尔巴诺	Urban
メヤ去 万マ	Vatican	梵蒂冈	
メヤ儿カセ	Valdo	瓦勒度	Pierre Vaudès
メカウセ ヤ ヤ	Venice	威尼斯	Venezia
メセ儿カ カ 去カセカ			
万ム	Vercingetorix	维钦托利	
メセ儿カメカ	Verdun	凡尔登	
メ カ ヤ口	William	威廉	